



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2016

Marking Scheme

Spanish

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Total marks: 320

GRADING

A:	272 - 320
B:	224 - 271
C:	176 - 223
D:	128 - 175
E:	80 - 127
F:	32 - 79
NG:	0 - 31

Reasonable Accommodations: Please note the adjustments to the Marking Scheme in Section B, Question 2 (a) and (b), where students have been granted a spelling/waiver or have been granted and availed of the use of a recording device, scribe or spell-enabled computer.

PLEASE NOTE:

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A forward slash / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

A dash - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Rounded brackets () indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

Square brackets [] show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

In developing the marking scheme the following should be noted:

- *In many cases only key phrases are given which contain information and ideas that must appear in the candidate's answer in order to merit the assigned marks.*
- *The descriptions, methods and definitions in the scheme are not exhaustive and alternative valid answers are acceptable.*
- *The detail required in any answer is determined by the context and the manner in which the question is asked, and by the number of marks assigned to the answer in the examination paper. Requirements and mark allocations may, therefore, vary from year to year.*
- *Words, expressions or phrases must be correctly used in context and not contradicted, and where there is evidence of incorrect use or contradiction, the marks may not be awarded.*

LISTENING COMPREHENSION (100 MARKS)

1. Anuncio – EL LIBRO EXPRESS

4 + (3 + 3) + 4 marks

= 14 marks

- a. it is a (free) book (lending) service *or* machine (4 marks)
- b. **two of:** classical literature, children's books, science fiction, biographies, cookery books *or* recipes (3+3 marks)
- c. ✓ 91 6895360 (4 marks)

2. Diálogo – ENTREVISTA CON CAROLINA MARÍN, CAMPEONA MUNDIAL DE BÁDMINTON

4 + 4 + 4 marks

= 12 marks

- a. (she started with) flamenco dancing (4 marks)
- b. **one of:** (quite) ambitious; mature (for her age); in good physical condition; has (inner) mental strength *or* (is) mentally strong; confident (of herself and her possibilities); proud (to have chosen badminton); has overcome difficult situations (4 marks)
- c. **one of:** go to Spain, prepare for the games/Olympics in Río, win (an Olympic) medal (4 marks)

3. Diálogo – ÁNGEL AGHILLI HABLA DE LA PROMOCIÓN DE COCHES ELÉCTRICOS

4 + (3+3) + (3+3) marks

= 16 marks

- a. (since) the beginning of the 20th century (4 marks)
- b. France and Spain (3+3 marks)
- c. **two of:** walking, cycling, car-sharing *or* car pooling, (using an) electric car (3+3 marks)

4. Descriptivo – EL RINCÓN DEL VAGO

(3+3) + (2+2+2) + 4 marks

= 16 marks

- a. (i) 1998 (ii) in Salamanca (3+3 marks)
- b. **three of:** Mexico, Venezuela, Columbia, Ecuador, Argentina, Peru (2+2+2 marks)
- c. ✓ a blog giving advice (4 marks)

5. Descriptivo – LOS MERCADOS CALLEJEROS

4 + 4 + (4+4) marks = 16 marks

- a. cheaper than in the shops **(4 marks)**
- b. ✓ learn more about the history of the place **(4 marks)**
- c. **two of:** clothes, food, leather goods, coins, second-hand books, plants, bags, cds **(4+4 marks)**

6. El tiempo

6 + 6 + 6 marks = 18 marks

- a. ✓ sunny **(6 marks)**
- b. cloudy **(6 marks)**
- c. 16 (degrees) **(6 marks)**

7. Una Noticia – UN ‘MINION’ EN DUBLIN

2 + 2 + (2+2) marks = 8 marks

- a. (over) 12 metres / giant / enormous **(2 marks)**
- b. (nearby) fair **(2 marks)**
- c. **two of:** the police, the drivers **(2+2 marks)**

14 + 12 + 16 + 16 + 16 + 18 + 8 = 100 marks

SECTION A (160 MARKS)

Question 1.

Pesadilla en el Paraíso

50 marks

All answers must be in **Spanish**.

Transcription (**relevant** and within reasonable limits) is acceptable.

Language manipulation is not tested.

No penalties for spelling inaccuracies. *Words in brackets are accepted for full marks but are not essential for correct answer.* Marks will be deducted for extra irrelevant words. *A forward slash indicates a choice of possible answers.* Award 5 or 0 marks unless otherwise stated.

- (a) (la historia de) María Belón/el tsunami/ Su historia (inspiró la película) (5 marks)
- (b) médica (5 marks)
- (c) de vacaciones navideñas/ pasar las Navidades en Tailandia (5 marks)
- (d) leía un libro / leía *La Sombra del Viento* (5 marks)
- (e) (estaba / se bañaba / jugaba) en la piscina (5 marks)
- (f) (llegó) a las diez menos cuarto (de la mañana) (5 marks)
- (g) nadar (5 marks)
- (h) (i) (sufrió serios) daños en los órganos internos [5m]
(ii) (y en) la pierna derecha [5m] (10 marks)
- (i) (se dedica a trabajar como) abogada/da charlas motivadoras (compartiendo sus experiencias extraordinarias) (5 marks)

Question 2.

Las vacas marinas del océano

25 marks

- (a) sea/marine cows (5 marks)
- (b) plants and grasses (3+2 marks)
- (c) (up to) 500 kilogrammes (5 marks)
- (d) blows/hits [2m] from boats [3] (5 marks)
- (e) **One** of: Don't touch it/don't give it food/don't feed it/leave it in peace (5 marks)

- Question 3. El café - ¿un hábito sano? 20 marks**
- (a) **One** of: protects us from (chronic) diseases/illnesses like Parkinson's/Alzheimer's/
(many types of) cancer (5 marks)
- (b) **One** of: pregnant women/people suffering from hypertension/cardiac *or*
heart problems/(acute) gastritis or irritable bowel (syndrome) (5 marks)
- (c) Vietnam (5 marks)
- (d) a cup of coffee together (5 marks)

- Question 4. Aficionada a los Toros 25 marks**
- (a) **Two** of: bullfighting outfits/a jacket/trousers/tights/waistcoats/accessories (3+2marks)
- (b) 12 days (5 marks)
- (c) (The measurements were sent by) email/electronically (5 marks)
- (d) Madonna recorded a video clip/video/music video
with a Spanish bullfighter, Emilio Muñoz (5 marks)
- (e) Bullfights were abolished/banned (5 marks)

- Question 5. Una expresión de libertad 40 marks**
- (a) (i) it is vandalism
(ii) it is a means of alternative expression (6 marks)
- (b) **Three** of: politics/religion/sport/love/art/humour (9 marks)
- (c) **Three** of:
Museums/opera companies/theatre companies/dance companies (9 marks)
- (d) He includes *or* draws *or* signs with a fish in all of his drawings. (4 marks)
- (e) In the 1980's/in the eighties (3 marks)
- (f) **Three** of:
- English
 - started painting in England
 - very little is known about him
 - born near Bristol
 - born in 1974
 - male
 - white
 - blonde/fair hair
 - tall
 - aged between 28 and 35
 - his identity is a mystery
 - a lot of speculation about his real name
 - Banksy isn't just one man but a collection of artists.
- (9 marks)

SECTION B (60 MARKS)

Candidates must attempt:

1. LETTER/E-MAIL and either 2(a) NOTE or 2(b) DIARY ENTRY.

Q. 1. LETTER:

40 marks

There are **five** points to be communicated.
Allow a maximum of **8** marks for each of these.
(0 – 8 marks may be awarded for each detail.)

8 marks x 5 = 40 marks

Full message unequivocally conveyed:	8 marks
Communication satisfactory:	6 marks
Communication adequate:	5 marks
Message comprehensible / some details missing:	4 marks
Possible to extract some sense	2 marks

Q.2 (a) NOTE

Q.2 (b) DIARY ENTRY

20 marks

Identical allocation in each case.

There are **four** details to be communicated. Allow a maximum of **5** marks for each of these.
(0 to 5 marks may be awarded for each detail.)

5 marks x 4 = 20

Message fully conveyed	5 marks
‘Gist’ of message clear	4 marks
Message partly comprehensible	3 marks
Possible to extract some sense	2 marks

APPENDIX ONE

REASONABLE ACCOMODATIONS & MODIFIED MARKING SCHEME

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- *Use of a recording device on grounds of a learning difficulty*
- *Use of a recording device on grounds of a physical difficulty*
- *Use of a voice activated word processor*
- *Use of a scribe*
- *Waiver in relation to spelling and grammar*
- *Use of a word processor on grounds of a **learning difficulty only** (computer with the spell check and grammar check facility enabled/ turned on).*

For those candidates granted a spelling and grammar waiver, errors in certain grammatical areas are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

Section B

The Modified Marking Scheme applies to all of this section.

Content and communication will be marked as standard but **spelling** and elements of **grammar**, such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalised.

Spelling: Missing or incorrect accents are regarded as spelling errors which are not to be penalised.

Grammar: the grammatical elements which are not to be penalised can be judged by imagining that you are hearing the answer on a CD. If it sounds right, mark as such. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised.

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna don scrúdú. Ba chóir freisin an marc bónais sin **a shlánú síos**.

Tábla 320 @ 5%

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na n-ábhar a bhfuil 320 marc san iomlán ag gabháil leo agus inarb é 5% gnáthráta an bhónais.

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás 240 marc agus faoina bhun sin. Os cionn an mharc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0

Blank Page

